



CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

1999 Rhif 2720 (Cy.9)

1999 No.2720 (W.9)

**PRIFFYRDD, CYMRU A  
LLOEGR**

**HIGHWAYS,  
ENGLAND AND WALES**

Gorchymyn Cefnffordd  
Castell-Nedd – Y Fenni (A465)  
(Deuoli o'r Fenni i Hirwaun a'r  
Ffyrdd Ymuno ac Ymadael) a  
Ffordd Man i'r Dwyrain o  
Abercynon – Man i'r Dwyrain o  
Ddowlais (A4060), Cefnffordd  
Caerdydd – Glanconwy (A470)  
(Ffyrdd Cysylltu) 1999

The Neath to Abergavenny  
Trunk Road (A465)  
(Abergavenny to Hirwaun  
Dualling and Slip Roads) and  
East of Abercynon to East of  
Dowlais Road (A4060), Cardiff  
to Glan Conwy Trunk Road  
(A470) (Connecting  
Roads) Order 1999

*Wedi'i wneud*

*21 Medi 1999*

*Made*

*21 September 1999*

*Yn dod i rym*

*8 Hydref 1999*

*Coming into force*

*8 October 1999*

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Gorchymyn hwn drwy arfer y pwerau a roddwyd iddo gan adrannau 10, 12, 41 a 106 o Ddeddf Priffyrdd 1980(a), a phob pŵer galluogi arall:

The National Assembly for Wales makes this Order in exercise of powers conferred by sections 10, 12, 41 and 106 of the Highways Act 1980(a), and of all other enabling powers:

1. Daw'r priffyrdd newydd y mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn bwriadu eu hadeiladu —

1. The new highways which the National Assembly proposes to construct —

- (a) ar hyd y llwybrau a ddisgrifir yn Atodlen 1 i'r Gorchymyn hwn (cyfeirir at y priffyrdd ar hyd y llwybrau yn y Gorchymyn hwn fel "y brif gefnffordd newydd"); a
- (b) ar hyd y llwybrau a ddisgrifir yn Atodlen 2 i'r Gorchymyn hwn sy'n cysylltu'r brif gefnffordd newydd â phriffyrdd eraill yn y lleoedd a nodir yn yr atodlen honno (cyfeirir at y priffyrdd ar hyd y llwybrau hyn yn y Gorchymyn fel "y ffyrdd ymuno ac ymadael"); ac
- (c) ar hyd y llwybrau a ddisgrifir yn Atodlen 3 i'r Gorchymyn hwn sy'n cysylltu â'r briffordd newydd bennaf â'r ffyrdd ymuno ac ymadael â'r cefnffyrdd eraill a nodir yn atodlen honno

- (a) along the routes described in Schedule 1 to this Order (the highways along the routes being in this Order referred to as "the main new trunk road"); and
- (b) along the routes described in Schedule 2 to this Order which connect the main new trunk road with other highways at the places stated in that Schedule (the highways along these routes being in the Order referred to as "the slip roads"); and
- (c) along the routes described in Schedule 3 to this Order which connect the main new highway and the slip roads with other trunk roads stated in that Schedule (the highways

(a) 1980 p.66

(a) 1980 c.66

(cyfeirir at y priffyrdd ar hyd y llwybrau hyn yn y Gorchymyn fel “y cefnffyrdd cysylltu newydd”)

yn gefnffyrdd o'r dyddiad pan ddaw'r Gorchymyn hwn i rym.

2. Dangosir llinellau canol y cefnffyrdd newydd â llinellau du trwm a dangosir y cynigion ynglŷn â'r ffyrdd ymyl cysylltiedig â llinellau gwyn bylchog ar y plan a adneuwyd.

3. Mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn cyfarwyddo fel a ganlyn ynglŷn ag unrhyw ran o briffordd sy'n croesi llwybr unrhyw un o'r cefnffyrdd newydd —

- (a) lle gellir cynnal y briffordd ar draul y cyhoedd gan awdurdod priffyrdd lleol, cynhelir y rhan dan sylw gan yr awdurdod hwnnw; a
- (b) lle nad yw'r briffordd yn briffordd y gellir ei chynnal felly ac na ellir ei chynnal o dan ddeddfiad arbennig neu oherwydd deiliadaeth, tir caeedig neu bresgripsiwn, ni fydd y Cynulliad Cenedlaethol o dan unrhyw ddyletswydd i gynnal y rhan o dan sylw,

tan, yn y naill achos neu'r llall, ddyddiad i'w bennu mewn hysbysiad a roddir gan y Cynulliad Cenedlaethol i'r awdurdod priffyrdd ar gyfer y briffordd honno. Ni fydd y dyddiad a bennir yn ddiweddarach na'r dyddiad y bydd y llwybr perthnasol yn cael ei agor ar gyfer traffig trwodd.

4. Bydd y darnau o'r briffordd a ddisgrifir yn Atodlen 4 i'r Gorchymyn hwn ac a ddangosir â llinellau lletraws â sribedi bras ar y plan a adneuwyd yn peidio â bod yn gefnffyrdd ac fe'u dosberthir fel a ddangosir yn yr Atodlen honno o'r dyddiad y bydd y Cynulliad Cenedlaethol yn hysbysu Cynghorau Sir Rhondda Cynon Taf a Blaenau Gwent fod y cefnffyrdd newydd yn agored ar gyfer traffig trwodd.

5. Awdurdodir y Cynulliad Cenedlaethol i adeiladu'r bont a bennir yn Atodlen 5 i'r Gorchymyn hwn fel rhan o'r brif gefnffordd newydd dros y cwrs dŵr mordwyadwy a bennir yn yr Atodlen honno.

6. Yn y Gorchymyn hwn:

(1) Gwneir pob mesuriad pellter ar hyd llwybr y briffordd berthnasol;

(2) (i) ystyr “y plan a adneuwyd” yw'r plan sydd wedi'i rifo HA10/2 – WO131 a'i farcio “Gorchymyn Cefnffordd Castell-nedd – Y Fenni (A465) (Deuoli o'r Fenni i Hirwaun a'r Ffyrdd Ymuno ac Ymadael) a Ffordd Man i'r Dwyrain o Abercynon – Man i'r Dwyrain o Ddowlais (A4060), Cefnffordd Caerdydd – Glanconwy (A470) (Ffyrdd Cysylltu) 1999” a lofnodwyd drwy awdurdod y Cynulliad Cenedlaethol ac a adneuwyd yn Ystorfa Cynulliad Cenedlaethol Cymru, Arglawdd Curran, Caerdydd;

(ii) mae “i'r brif gefnffordd newydd” a'r “ffyrdd

along these routes being in the Order referred to as “the new connecting trunk roads”)

shall become trunk roads as from the date when this Order comes into force.

2. The centre lines of the new trunk roads are indicated by heavy black lines and the associated side roads proposals are indicated by broken white lines on the deposited plan.

3. The National Assembly directs as respects any part of a highway which crosses the route of any of the new trunk roads that —

- (a) where the highway is maintainable at public expense by a local highway authority, the part in question shall be maintained by that authority; and
- (b) where the highway is not a highway so maintainable and is not maintainable under a special enactment or by reason of tenure, enclosure or prescription, the National Assembly shall be under no duty to maintain the part in question,

until, in either case, a date to be specified in a notice given by the National Assembly to the highway authority for that highway. The date specified will not be later than the date on which the relevant route is opened for the purpose of through traffic.

4. The lengths of trunk road described in Schedule 4 to this Order and shown by broad striped hatching on the deposited plan shall cease to be trunk roads and shall be classified as shown in that Schedule as from the date on which the National Assembly notifies the County Councils of Rhondda Cynon Taff and Blaenau Gwent that the new trunk roads are open for through traffic.

5. The National Assembly is authorised to construct the bridge specified in Schedule 5 to this Order as part of the main new trunk road over the navigable watercourse specified in that Schedule.

6. In this Order:

(1) All measurements of distance are measured along the route of the relevant highway;

(2) (i) “the deposited plan” means the plan numbered HA10/2 – WO131 marked “The Neath to Abergavenny Trunk Road (A465) (Abergavenny to Hirwaun Dualling and Slip Roads) and East of Abercynon to East of Dowlais Trunk Road (A4060), Cardiff to Glan Conwy Trunk Road (A470) (Connecting Roads) Order 1999” signed by authority of the National Assembly and deposited at the National Assembly for Wales Repository, Curran Embankment, Cardiff;

(ii) “the main new trunk road” and “the slip

ymuno ac ymadael” yr ystyron a roddir iddynt yn erthygl 1 o’r Gorchymyn hwn, a phob un ohonynt yn rhan o Gefnffordd Castell-nedd - Y Fenni (A465);

- (iii) ystyr “y cefnffyrdd cysylltu newydd” yw’r cefnffyrdd cysylltu y sonnir amdanynt yn erthygl 1 o’r Gorchymyn hwn ac ystyr “cefnffordd cysylltu newydd” yw un o’r priffyrdd hynny: cefnffordd Man i’r Dwyrain o Abercynon - Man i’r Dwyrain o Ddowlais (A4060); Cefnffordd Castell-nedd - Y Fenni (A465); a Cefnffordd Caerdydd – Glanconwy (A470);
- (iv) ystyr “y cefnffyrdd” yw’r priffyrdd newydd y sonnir amdanynt yn erthygl 1 o’r Gorchymyn hwn;
- (v) ystyr “ffordd ddosbarthiadol” fel dosbarthiad ar gyfer priffordd yw nad yw’r briffordd yn brif ffordd at ddibenion deddfiadau ag offerynnau sy’n cyfeirio at briffyrdd a ddosberthir fel prif ffyrdd ag a ddosberthir hefyd at ddibenion pob deddfiad ac offeryn arall sy’n cyfeirio at briffyrdd a ddosberthir gan y Cynulliad Cenedlaethol ac nad yw’n cyfeirio’n benodol at eu dosbarthiad fel prif ffyrdd;
- (vi) ystyr “y gefnffordd” yw Cefnffordd Castell-Nedd – Y Fenni (A465).

7. Daw’r Gorchymyn hwn i rym ar 8 Hydref 1999 a’r enw yw Cefnffordd Castell-nedd – Y Fenni (A465) (Deuoli o’r Fenni i Hirwaun a Ffyrdd Ymuno ac Ymadael) a Ffordd Man i’r Dwyrain o Abercynon – Man i’r Dwyrain o Ddowlais (A4060), Cefnffordd Caerdydd - Glanconwy (A470) (Ffyrdd Cysylltu) 1999.

Llofnodwyd ar ran yr Ysgrifennydd Cynulliad dros yr Amgylchedd a Llywodraeth Leol

Dyddiedig 21 Medi 1999

*Pennaeth yr Adran Gweinyddu Ffyrdd  
Cynulliad Cenedlaethol Cymru*

roads” have the meanings given in article 1 of this Order all forming part of the Neath to Abergavenny Trunk Road (A465);

- (iii) “the new connecting trunk roads” means the connecting trunk roads mentioned in article 1 of this Order and “a new connecting trunk road” means one of those highways: The East of Abercynon to East of Dowlais Trunk Road (A4060); The Neath to Abergavenny Trunk Road (A465); and The Cardiff to Glan Conwy Trunk Road (A470);
- (iv) “the trunk roads” means the new highways mentioned in article 1 of this Order;
- (v) “classified road” as a classification for a highway, means that the highway is not a principal road for the purpose of enactments and instruments which refer to highway classified as principal roads and is also classified for the purpose of every other enactment and instrument which refers to highways classified by the National Assembly and which does not specifically refer to their classification as principal roads;
- (vi) “the trunk road” means the Neath to Abergavenny Trunk Road (A465).

7. This Order shall come into force on the 8th of October 1999 and may be cited as the Neath to Abergavenny Trunk Road (A465) (Abergavenny to Hirwaun Dualling and Slip Roads) and East of Abercynon to East of Dowlais Trunk Road (A4060), Cardiff to Glan Conwy Trunk Road (A470) (Connecting Roads) Order 1999.

Signed on behalf of the Assembly Secretary for Environment and Local Government

Dated the 21 September 1999

*D M TIMLIN*

*Head of Roads Administration Division  
National Assembly for Wales*

## ATODLEN 1

### LLWYBR Y BRIF GEFNFFORDD NEWYDD

Dyma lwybr y brif gefnffordd newydd, sef llwybr a leolir rhwng y Fenni a Hirwaun yn Sir a Bwrdeistrefi Sirol Mynwy, Blaenau Gwent, Caerffili, Merthyr Tudful a Rhondda Cynon Taf: mae'r llwybr yn rhyw 40.6 cilomedr o hyd ac yn cychwyn o bwynt ar y Gefnffordd (a nodir ag "A" ar y plan adneuedig ar brif blan Rhif 1), ryw 40 metr i'r gorllewin o ganolbwynt Cylchfan Hardwick yn y Fenni ac yn mynd tua'r de-orllewin hyd at bwynt ar y Gefnffordd (a nodir "B" ar y plan adneuedig ar brif blan Rhif 2), ryw 800 metr i'r gogledd-orllewin yn gyffredinol hyd at bwynt ar y Gefnffordd (a nodir "B" ar y plan adneuedig ar brif blan Rhif 2), ryw 800 metr i'r gogledd-orllewin o ganolbwynt Cylchfan y Rhigos ger Pyllau Hirwaun.

## ATODLEN 2

### LLWYBRAU'R YMUNO AC YMADAEL

Mae llwybrau'r ffyrdd ymuno ac ymadael fel a ganlyn:

1. Cyffordd aml-lefel â'r Ffordd Merthyr wedi'i hail-linellu - (B246). (Plan Safle Rhif 1).

Dau lwybr i gysylltu lôn gerbydau'r brif gefnffordd newydd tua'r gorllewin â chylchfan sydd i'w hadeiladu fel rhan o'r briffordd i'r dwyrain o Orsaf Waith Cyngor yn Llan-ffwyst (rhoddir y cyfeirnodau 1 a 2 yn ôl eu trefn i'r cefnffyrdd newydd ar hyd y llwybrau hyn ar y plan adneuedig ar blan safle Rhif 1).

2. Dau lwybr yn cysylltu lôn gerbydau'r brif gefnffordd newydd tua'r dwyrain â'r A4143 i'r de-ddwyrain o'r fynwent yn Llan-ffwyst (rhoddir y cyfeirnodau 3 a 4 i'r cefnffyrdd newydd ar hyd y llwybr hwn ar y plan adneuedig ar blan safle Rhif 1).

3. Cyffordd aml-lefel â'r B4246 wedi'i hail-linellu a Ffordd y Fenni (A4077). (Plan Safle Rhif 2).

Pedwar lwybr i gysylltu lonydd cerbydau'r brif gefnffordd newydd tua'r dwyrain a'r gorllewin â dwy gylchfan sydd i'w hadeiladu fel rhan o'r briffordd y darperir ar ei chyfer mewn Gorchmynion ffyrdd ymyl cysylltiedig, i'r gorllewin o Fferm Glanbaiden, i'r gogledd-orllewin o King George's Field, Gofilon ac i'r de-ddwyrain o'r Groesffordd, Gilwern (rhoddir y cyfeirnodau 5, 6, 7 ac 8 yn ôl eu trefn i'r cefnffyrdd newydd ar hyd y llwybrau hyn ar y plan adneuedig ar blan safle Rhif 2).

4. Llwybr sy'n rhyw 0.1 cilomedr o hyd sy'n cychwyn o bwynt ar ochr ogleddol Ffordd yr Orsaf, Clydach, 350 metr i'r de-ddwyrain o'i chyffordd â'r gefnffordd bresennol ac yn rhedeg tua'r gogledd-orllewin yn gyffredinol i gwrdd â lôn gerbydau'r brif

## SCHEDULE 1

### ROUTE OF THE MAIN NEW TRUNK ROAD

The route of the main new trunk road is a route situated between Abergavenny and Hirwaun in the County and County Boroughs of Monmouthshire, Blaenau Gwent, Caerphilly, Merthyr Tydfil, and Rhondda Cynon Taff and is a route about 40.6 kilometres in length starting at a point on the Trunk Road (marked "A" on the deposited plan at key plan No. 1), some 40 metres west of the centrepiece of the Hardwick Roundabout at Abergavenny and going in a general south westerly direction to a point on the Trunk Road (marked "B" on the deposited plan at key plan No. 2), some 800 metres north west of the centrepiece of the Rhigos Roundabout at Hirwaun Ponds.

## SCHEDULE 2

### ROUTES OF THE SLIP ROADS

The routes of the slip roads are the following:

1. Grade separated junction with the realigned Merthyr Road (B4246). (Site Plan No.1).

Two routes to connect the westbound carriageway of the main new trunk road with a roundabout to be constructed as part of the highway east of the Council Depot at Llanfoist (the new trunk roads along these routes being respectively given the reference numbers 1 and 2 on the deposited plan at site plan No. 1).

2. Two routes to connect the eastbound carriageway of the main new trunk road with the A4143 south east of the cemetery at Llanfoist (the new trunk roads along this route being given the numbers 3 and 4 on the deposited plan at site plan No. 1).

3. Grade separated junction with the realigned B4246 and Abergavenny Road (A4077). (Site Plan No. 2).

Four routes to connect the eastbound and the westbound carriageways of the main new trunk road with two roundabouts to be constructed as part of the highway to be provided for in associated side roads Orders, west of Glanbaiden Farm north west of King George's Field, Govilon and southeast of Cross Roads, Gilwern (the new trunk roads along these routes being respectively given the reference numbers 5, 6, 7 and 8 on the deposited plan at site plan No. 2).

4. A route some 0.1 kilometres in length starting at a point on the northern side of Station Road, Clydach 350 metres south east of its junction with the existing trunk road and running in a generally north westerly direction to meet the westbound carriageway of the

gefnffordd newydd tua'r gorllewin i'r gorllewin o Saleyard (rhoddir y cyfeirnod 9 i'r gefnffordd newydd ar hyd y llwybr hwn ar y plan adneuedig ar blun safle Rhif 2).

**5.** Llwybr sy'n rhyw 0.1 cilomedr o hyd sy'n cychwyn o bwynt ar ochr ddeheuol y Ffordd Fawr, Saleyard, 220 metr i'r gogledd-ddwyrain o'i chyffordd â Ffordd yr Eglwys ac yn rhedeg tua'r de-ddwyrain yn gyffredinol i gwrdd â lôn gerbydau'r brif gefnffordd newydd tua'r dwyrain i'r gorllewin o Saleyard, (rhoddir y cyfeirnod 10 i'r gefnffordd newydd ar hyd y llwybr hwn ar y plan adneuedig ar blun safle Rhif 2).

**6.** Cyffordd aml-lefel â'r gylchfan bresennol ym Mryn-mawr (Plan Safle Rhif 3).

Pedwar llwybr i gysylltu lonydd cerbydau'r brif gefnffordd newydd tua'r dwyrain a'r gorllewin â'r gylchfan bresennol ym Mryn-mawr i'r de-orllewin o ffatri Anacomp ac i'r de a'r gorllewin o Ysgol Brynmawr (rhoddir y cyfeirnodau 11, 12, 13 a 14 yn ôl eu trefn) i'r cefnffyrdd newydd ar hyd y llwybrau hyn ar y plan adneuedig ar blun safle Rhif 3).

**7.** Llwybr sy'n rhyw 0.6 cilomedr o hyd sy'n cychwyn o bwynt ar ochr ogleddol y gefnffordd 300 metr i'r gorllewin o'r danffordd amaethyddol ac yn rhedeg tua'r gogledd-ddwyrain yn gyffredinol, ac wedyn tua'r dwyrain i gwrdd â lôn gerbydau'r brif gefnffordd newydd tua'r dwyrain i'r dwyrain o'r danffordd amaethyddol ar Waun Rydd, Garn Lydan, (rhoddir y cyfeirnod 15 i'r gefnffordd newydd ar hyd y llwybr hwn ar y plan adneuedig ar blun safle Rhif 4).

**8.** Llwybr sy'n rhyw 0.6 cilomedr o hyd sy'n cychwyn o bwynt 300 metr i'r gorllewin o'r danffordd amaethyddol ac yn rhedeg tua'r gogledd-ddwyrain i gwrdd â lôn gerbydau'r brif gefnffordd newydd tua'r gorllewin i'r dwyrain o'r danffordd amaethyddol ar Waun Rydd, (rhoddir y cyfeirnod 16 i'r gefnffordd newydd ar hyd y llwybr hwn ar y plan adneuedig ar blun safle Rhif 4).

**9.** Cyffordd aml-lefel â'r ffordd wedi'i hail-linellu i Ystad Ddiwydiannol Rasa i'r dwyrain o Ystad Ddiwydiannol Rasa (Plan Safle Rhif 5).

Dau llwybr i gysylltu lonydd cerbydau'r brif gefnffordd newydd tua'r dwyrain a'r gorllewin â dwy gylchfan sydd i'w hadeiladu fel rhan o'r briffordd y darperir ar ei chyfer mewn Gorchmynion ffyrdd ymyl cysylltiedig, i'r gogledd-ddwyrain o Fferm Herrington, Rasa (rhoddir y cyfeirnodau 17 a 18 yn ôl eu trefn i'r cefnffyrdd newydd ar hyd y llwybrau hyn ar y plan adneuedig ar blun safle Rhif 5).

**10.** Llwybr sy'n rhyw 0.6 cilomedr o hyd sy'n cychwyn o bwynt ar ochr orllewinol y gylchfan bresennol i'r gorllewin o Nant-y-Croft ac yn rhedeg tua'r de-orllewin yn gyffredinol i gwrdd â lôn gerbydau'r brif gefnffordd newydd tua'r gorllewin i'r gorllewin o'r eiddo a adeweinir fel Hirgan, (rhoddir y cyfeirnod 19 i'r gefnffordd newydd ar hyd y llwybr hwn ar y plan adneuedig ar blun safle Rhif 5).

main new trunk road west of Saleyard (the new trunk road along this route being given the number 9 on the deposited plan at site plan No. 2).

**5.** A route some 0.1 kilometres in length starting at a point on the southern side of Main Road, Saleyard 220 metres north east of its junction with Church Road and running in a generally south easterly direction to meet the eastbound carriageway of the main new trunk road west of Saleyard (the new trunk road along this route being given the number 10 on the deposited plan at site plan No. 2).

**6.** Grade separated junction with the existing Brynmawr roundabout. (Site Plan No. 3).

Four routes to connect the eastbound and westbound carriageways of the main new trunk road with the existing roundabout at Brynmawr southwest of the Anacomp factory and south and west of Brynmawr School (the new trunk roads along these routes respectively being given the numbers 11,12,13 and 14 on the deposited plan at site plan No. 3).

**7.** A route some 0.6 kilometres in length starting at a point on the northern side of the trunk road 300 metres west of the agricultural underpass at Waun Rydd and running in a generally north easterly then easterly direction to meet the eastbound carriageway of the main new trunk road east of the agricultural underpass at Waun Rydd, Garn Lydan (the new trunk road along this route being given the number 15 on the deposited plan at site plan No. 4).

**8.** A route some 0.6 kilometres in length starting at a point 300 metres west of the agricultural underpass at Waun Rydd and running in a generally north easterly direction to meet the westbound carriageway of the main new trunk road east of the agricultural underpass at Waun Rydd (the new trunk road along this route being given the number 16 on the deposited plan at site plan No. 4).

**9.** Grade separated junction with the realigned Rassau Industrial Estate road to the east of Rassau Industrial Estate.(Site Plan No. 5).

Two routes to connect the eastbound and westbound carriageways of the main new trunk road with two roundabouts to be constructed as part of the highway to be provided for in associated side roads Orders, north east of Herrington Farm, Rassau (the new trunk roads along these routes being respectively given the reference numbers 17 and 18 on the deposited plan at site plan No. 5).

**10.** A route some 0.6 kilometres in length starting at a point on the western side of the existing roundabout west of Nant-y-Croft and running in a generally south westerly direction to meet the westbound carriageway of the main new trunk road west of the property known as Hirgan (the new trunk road along this route being given the number 19 on the deposited plan at site plan No. 5).

**11.** Cyffordd aml-lefel â'r ffordd wedi'i hail-linellu i Ystad Ddiwydiannol Rasa i'r gorllewin o Ystad Ddiwydiannol Rasa (Plan Safle Rhif 5).

Un llwybr i gysylltu lôn gerbydau tua'r dwyrain i brif gefnffordd newydd â cylchfan sydd i'w hadeiladu fel rhan o'r briffordd y bwriedir darparu ar ei chyfer mewn Gorchmynion ffyrdd ymyl cysylltiedig, i'r gogledd-orllewin o Nant-y-Croft, Rasa (rhoddir y cyfeirnod 20 i'r gefnffordd newydd ar hyd y llwybr hwn ar y plan adneuedig ar blân safle Rhif 5).

**12.** Cyffordd aml-lefel â'r ffordd ddiddosbarth sy'n arwain i'r gogledd a'r A4048 sy'n arwain i'r de o'r gylchfan bresennol yn Nant-y-Bwch (Plan Safle Rhifau 5 a 6).

Pedwar llwybr i gysylltu lonydd cerbydau'r brif gefnffordd newydd tua'r dwyrain a'r gorllewin â chylchfan sydd i'w hadeiladu fel rhan o'r briffordd y bwriedir darparu ar ei chyfer mewn Gorchmynion ffyrdd ymyl cysylltiedig yng nghyffiniau'r gylchfan bresennol yn Nant-y-Bwch (rhoddir y cyfeirnodau 21 a 22 i'r cefnffyrdd newydd ar hyd y llwybrau hyn ar y plan adneuedig ar blân safle Rhif 5 a'r cyfeirnodau 23 a 24 ar y plan adneuedig ar blân safle Rhif 6).

**13.** Cyffordd aml-lefel â'r A469 yn arwain i Rymni. (Plan Safle Rhif 6).

Pedwar llwybr i gysylltu lonydd cerbydau'r brif gefnffordd newydd tua'r dwyrain a'r gorllewin â dwy gylchfan sydd i'w hadeiladu fel rhan o'r briffordd y darperir ar ei chyfer mewn Gorchmynion ffyrdd ymyl cysylltiedig (rhoddir y cyfeirnodau 25, 26, 27 a 28 yn ôl eu trefn i'r cefnffyrdd newydd ar hyd y llwybrau hyn ar y plan adneuedig ar blân safle Rhif 6).

**14.** Llwybr sy'n rhyw 1.0 cilomedr o hyd sy'n cychwyn ar bwynt ar ochr dde-ddwyreiniol y gylchfan sydd i'w hadeiladu fel rhan o'r brif gefnffordd newydd yn Nowlais Top (a ddisgrifir yn Atodlen 3) ac yn rhedeg tua'r de-ddwyrain yn gyffredinol a chan gynnwys y gylchfan newydd sy'n ymuno â'r gefnffordd newydd (A4060) wrth bwynt sydd ryw 30 metr i'r gogledd-ddwyrain o gyffordd yr A4060 â Stryd Blaen Dowlais (a nodir â "D" ar y plan adneuedig ar blân safle Rhif 7) ac wedyn o bwynt ar ochr ddwyreiniol y gylchfan newydd yn mynd tua'r gogledd-ddwyrain yn gyffredinol i gwrrd â lôn gerbydau'r brif gefnffordd newydd tua'r gorllewin i'r dwyrain o Gronfa Roadside Pond (rhoddir y cyfeirnod 29 i'r gefnffordd newydd ar hyd y llwybr hwn ar y plan adneuedig ar blân safle Rhif 7).

**15.** Cyffordd aml-lefel â'r ffordd ddiddosbarth sy'n arwain i'r gogledd i Gomin Merthyr (Plan Safle Rhif 7).

Tri llwybr i gysylltu lonydd cerbydau'r brif gefnffordd newydd tua'r dwyrain a'r gorllewin â chylchfan sydd i'w hadeiladu fel rhan o'r brif gefnffordd newydd (a ddisgrifir yn Atodlen 3) sy'n cysylltu'r Stryd Fawr â'r ffordd ddiddosbarth sy'n arwain i'r gogledd i'r parc manwerthu yn Nowlais Top ac ymlaen i Gomin Merthyr (rhoddir y cyfeirnodau 30,

**11.** Grade separated junction with the realigned Rassau Industrial Estate road to the west of the Rassau Industrial Estate. (Site Plan No. 5).

One route to connect the eastbound carriageway of the main new trunk road with a roundabout to be constructed as part of the highway to be provided for in associated side roads Orders, north west of Nant-y-Croft, Rassau (the new trunk road along this route being given the reference number 20 on the deposited plan at site plan No. 5).

**12.** Grade separated junction with the unclassified road leading northwards and the A4048 leading southwards from the existing Nant-y-Bwch roundabout. (Site Plan Nos.5 and 6).

Four routes to connect the eastbound and westbound carriageways of the main new trunk road with a roundabout to be constructed as part of the highway to be provided for in associated side roads Orders, in the vicinity of the existing Nant-y-Bwch roundabout (the new trunk roads along these routes being respectively given the reference numbers 21 and 22 on the deposited plan at site plan 5 and 23 and 24 on the deposited plan at site plan No. 6).

**13.** Grade separated junction with the A469 leading to Rhymney. (Site Plan No. 6).

Four routes to connect the eastbound and westbound carriageways of the main new trunk road with two roundabouts to be constructed as part of the highway to be provided for in associated side roads Orders (the new trunk roads along the routes being respectively given the reference numbers 25, 26, 27 and 28 on the deposited plan at site No. 6).

**14.** A route some 1.0 kilometres in length starting at a point on the south eastern side of the roundabout to be constructed as part of the main new trunk road at Dowlais Top (described in Schedule 3) and running in a generally south easterly direction including the new roundabout which joins the new trunk road (A4060) at a point approximately 320 metres north east of the junction of the A4060 and Blaen Dowlais Street (marked D on the deposited plan at site plan No. 7) and then at a point on the eastern side of the new roundabout running in a generally north easterly direction to meet the westbound carriageway of the main new trunk road east of Roadside Pond Reservoir, (the new trunk road along this route being given the number 29 on the deposited plan at site plan No.7).

**15.** Grade separated junction with the unclassified road leading northwards to Merthyr Common. (Site Plan No. 7).

Three routes to connect the eastbound and westbound carriageways of the main new trunk road with a roundabout to be constructed as part of the main new trunk road (described in Schedule 3) which connects High Street and the unclassified road leading northwards to the retail park at Dowlais Top and onwards to Merthyr Common (the new trunk roads

31 a 32 yn ôl eu trefn i'r cefnffyrdd newydd ar hyd y llwybrau hyn ar y plan adneuedig ar blân safle Rhif 7).

**16.** Llwybr sy'n rhyw 0.3 cilomedr o hyd sy'n cychwyn o bwynt ar ochr ddwyreiniol Rocky Road 170 metr i'r dwyrain o'r gyffordd aml-lefel y bwriedir darparu ar ei chyfer mewn Gorchmynion ffyrdd ymyl cysylltiedig yn y Galon Uchaf, i'r de o'r gefnffordd ac yn mynd tua'r dwyrain yn gyffredinol i gwrdd â lôn gerbydau'r brif gefnffordd newydd tua'r gorllewin i'r de o Ystad Ddiwydiannol y Pant (rhoddir y cyfeirnod 33 i'r gefnffordd newydd ar hyd y llwybr hwn ar y plan adneuedig ar blân safle Rhif 8).

**17.** Llwybr i gysylltu lôn gerbydau'r brif gefnffordd newydd tua'r dwyrain â chylchfan sydd i'w hadeiladu fel rhan o'r gefnffordd y darperir ar ei chyfer mewn Gorchmynion ffyrdd ymyl cysylltiedig, i'r de o Ystad Ddiwydiannol y Pant (rhoddir y cyfeirnod 34 i'r gefnffordd newydd ar hyd y llwybr hwn ar y plan adneuedig ar blân safle Rhif 8).

**18.** Cyffordd aml-lefel â'r ffordd ddiddosbarth sy'n arwain i'r de i Ystad y Gurnos a'r ffordd fynediad breifat i Fferm y Gurnos (Plan Safle Rhif 8).

Dau llwybr i gysylltu lonydd cerbydau'r brif gefnffordd newydd tua'r dwyrain a'r gorllewin â dwy gylchfan sydd i'w hadeiladu fel rhan o'r briffordd y bwriedir darparu ar ei chyfer mewn Gorchmynion ffyrdd ymyl cysylltiedig, i'r gogledd o Ystad y Gurnos ac i'r dwyrain o Daf Fechan (rhoddir y cyfeirnodau 35 a 36 i'r cefnffyrdd newydd ar hyd y llwybrau hyn ar y plan adneuedig ar blân safle Rhif 8).

**19.** Cyffordd aml-lefel â Chefnffordd Caerdydd Glanconwy (A470) yn arwain i'r gogledd i Aberhonddu ac i'r de i'r Gelli-deg (Plan Safle Rhif 9).

Pedwar llwyth i gysylltu lonydd cerbydau'r brif gefnffordd newydd tua'r dwyrain a'r gorllewin â chylchfan ar lun dymbel sydd i'w hadeiladu fel rhan o'r Gefnffordd Caerdydd - Glanconwy (A470) (a ddisgrifir yn Atodlen 3) yng Nghefncoedycymer (rhoddir y cyfeirnodau 37, 38, 39 a 40 yn ôl eu trefn i'r cefnffyrdd newydd ar hyd y llwybrau hyn ar y plan adneuedig ar blân safle Rhif 9).

**20.** Cyffordd aml-lefel yn Baverstock. (Plan Safle Rhif 10).

Pedwar llwybr i gysylltu lonydd cerbydau'r brif gefnffordd newydd tua'r dwyrain a'r gorllewin â dwy gylchfan sydd i'w hadeiladu fel rhan o'r briffordd y bwriedir darparu ar ei chyfer mewn Gorchmynion ffyrdd ymyl cysylltiedig, yn Baverstock i'r de-orllewin o Westy Baverstock ac i'r gogledd-ddwyrain o Amlogfa Llwydcoed (rhoddir y cyfeirnodau 41, 42, 43 a 44 i'r cefnffyrdd newydd ar hyd y llwybrau hyn ar y plan adneuedig ar blân safle Rhif 10).

**21.** Cyffordd aml-lefel ger Pyllau Hirwaun (Plan Safle Rhif 11).

Pedwar llwybr i gysylltu lonydd cerbydau'r brif

along these routes being respectively given the reference numbers 30, 31 and 32 on the deposited plan to site plan No. 7).

**16.** A route some 0.3 kilometres in length starting at a point on the eastern side of Rocky Road 170 metres east of the new grade separated junction to be provided for in associated side roads Orders at Galon Uchaf, south of the trunk road and running in a generally easterly direction to meet the westbound carriageway of the main new trunk road south of the Pant Industrial Estate (the new trunk road along this route being given the number 33 on the deposited plan at site plan No. 8).

**17.** A route to connect the eastbound carriageway of the main new trunk road with a roundabout to be constructed as part of the highway to be provided for in associated side roads Orders, south of Pant Industrial Estate (the new trunk road along this route being given the reference number 34 on the deposited plan at site plan No. 8).

**18.** Grade separated junction with the unclassified road leading south to the Gurnos Estate and the private access road to Gurnos Farm. (Site Plan No.8).

Two routes to connect the eastbound and westbound carriageways of the main new trunk road with two roundabouts to be constructed as part of the highway to be provided for in associated side roads Orders, north of the Gurnos Estate and east of Taf Fechan (the new trunk roads along these routes being respectively given the numbers 35 and 36 on the deposited plan at site plan No. 8).

**19.** Grade separated junction with the Cardiff to Glan Conwy Trunk Road (A470) leading northwards to Brecon and southwards to Gellideg. (Site Plan No. 9).

Four routes to connect the eastbound and westbound carriageways of the main new trunk road with a dumb-bell shaped roundabout to be constructed as part of the Cardiff to Glan Conwy Trunk Road (A470) (described in Schedule 3) to this Order at Cefn-Coed-y-Cymmer (the new trunk roads along these routes being respectively given the numbers 37, 38, 39 and 40 on the deposited plan at site plan No. 9).

**20.** Grade separated junction at Baverstock. (Site Plan No. 10).

Four routes to connect the eastbound and westbound carriageways of the main new trunk road with two roundabouts to be constructed as part of the highway to be provided for in associated side roads Orders, at Baverstock south west of the Baverstock Hotel and north east of Llwydcoed Crematorium (the new trunk roads along these routes being given the numbers 41, 42, 43 and 44 on the deposited plan at site plan No.10).

**21.** Grade separated junction at Hirwaun Ponds. (Site Plan No. 11).

Four routes to connect the eastbound and westbound

gefnffordd newydd tua'r dwyrain a'r gorllewin â chylchfan sydd i'w hadeiladu fel rhan o'r briffordd y bwriedir darparu ar ei chyfer mewn Gorchmynion ffyrdd ymyl cysylltiedig, yng nghyffiniau a'r gylchfan bresennol ger Pyllau Hirwaun (rhoddir y cyfeirnodau 45, 46, 47 a 48 i'r cefnffyrdd newydd ar hyd y llwybrau hyn ar y plan adneuedig ar blun safle Rhif 11).

carriageways of the main new trunk road with a roundabout to be constructed as part of the highway to be provided for in associated side roads Orders, in the vicinity of the existing roundabout at Hirwaun Ponds (the new trunk roads along these routes being given the numbers 45, 46, 47 and 48 on the deposited plan at site plan 11).

### ATODLEN 3

#### LLWYBR Y CEFNFFYRDD CYSYLLTU NEWYDD

Dyma lwybr Cefnffordd newydd Man i'r Dwyrain o Abercynon Man i'r Dwyrain o Ddowlais (A4060), sef llwybr ryw 700 metr o hyd yn cychwyn o bwynt ryw 45 metr i'r gogledd-orllewin o bwynt ar linell ganol y gefnffordd bresennol (A4060) ryw 390 metr i'r de-orllewin o derfyn de-ddwyreiniol Stryd Blaen Dowlais (a nodir ag "C" ar y plan adneuedig ar blun safle Rhif 7) ac yn mynd tua'r gogledd-ddwyrain yn gyffredinol hyd at bwynt ryw 320 metr i'r gogledd-ddwyrain o derfyn de-ddwyreiniol Stryd Blaen Dowlais (a nodir â "D" ar y plan adneuedig ar blun safle Rhif 7) lle mae'n cwrdd â chylchfan newydd y slipffordd A465.

Dyma lwybr Cefnffordd newydd Caerdydd Glanconwy (A470), sef llwybr ryw 460 metr o hyd sy'n ffurfio cyffordd aml-lefel ar lun dymbel wedi'i chanoli ar bwynt ryw 520 metr i'r dwyrain o'r eiddo a adweinig fel Ffrwd-ganol-fawr (a nodir ag "F" ar y plan adneuedig ar blun safle Rhif 9)

Llwybr Cefnffordd newydd Castell-nedd - y Fenni (A465) yn cynnwys cylchfan aml-lefel ryw 400 metr o hyd, wedi'i chanoli ar bwynt ryw 500 metr i'r dwyrain o ymyl dde-ddwyreiniol y Gronfa Isaf, Dowlais Top (rhoddir y cyfeirnod "E" i'r llwybr hwn ar y plan adneuedig ar blun safle Rhif 7) i gysylltu â'r ffyrdd ymuno ac ymadael.

### SCHEDULE 3

#### ROUTE OF THE NEW CONNECTING TRUNK ROADS

The route of the new East of Abercynon to East of Dowlais Trunk Road (A4060) is a route about 700 metres in length starting at a point some 45 metres north west of a point on the centreline of the existing trunk road (A4060) about 390 metres south west of the south eastern limit of Blaen Dowlais Street (marked C on the deposited plan at site plan No.7) running in a generally north easterly direction to a point some 320 metres north east of the southeastern limit of Blaen Dowlais Street (marked D on the deposited plan at site plan No.7) where it meets the new A465 slip road roundabout.

The route of the new Cardiff to Glan Conwy Trunk Road (A470) is a route about 460 metres in length forming a dumb-bell shaped grade separated junction centred on a point some 520 metres east of the property known as Ffrwd-ganol-fawr (marked F on the deposited plan at site plan No. 9).

The route of the new Neath to Abergavenny Trunk Road (A465) comprising a grade separated roundabout about 400 metres in length, centred on a point about 500 metres east of the south eastern edge of the Lower Reservoir, Dowlais Top (this route being given the reference letter E on the deposited plan at site plan No. 7) to connect with the slip roads.

### ATODLEN 4

#### DARNAU O GEFNFFYRDD DOSBARTH SY'N PEIDIO Â BOD YN GEFNFFYRDD

(i) y darn hwnnw sy'n cychwyn o bwynt ryw 300 metr i'r de-orllewin o'r danffordd amaethyddol yn Waun Rydd, Garn Lydan (a nodir ag "AA" ar y plan adneuedig ar blun safle Rhif 4) sy'n ymestyn tua'r de-orllewin yn gyffredinol am bellter o ryw 4.3 cilomedr ac yn cynnwys cylchfannau Rasa a Glyn Ebwy hyd at bwynt 660 metr i'r de-

Dosbarthedig

### SCHEDULE 4

#### LENGTHS OF TRUNK ROAD CEASING TO BE TRUNK ROAD

#### CLASSIFI- CATION

(i) that length starting at a point approximately 300 metres south west of the agricultural underpass at Waun Rydd, Garn Lydan (marked as AA on the deposited plan at site plan No. 4) extending in general south westerly direction for a distance of approximately 4.3 kilometres and including both the Rassau and Ebbw Vale roundabouts to a point 660 metres south west of



orllewin o ganolbwynt cylchfan Rasa (a nodir a "BB" ar y plan adneuedig ar blun safle Rhif 5)

the centrepoint of the Rassau roundabout (marked BB on the deposited plan at site plan No. 5)

(ii) y darn hwnnw sy'n cychwyn o bwynt ryw 140 metr i'r gorllewin o ganolbwynt y gylchfan bresennol yn Nhrewaun (a nodir ag "CC" ar y plan adneuedig ar blun safle Rhif 11) sy'n ymestyn tua'r gogledd-orllewin yn gyffredinol am bellter o ryw 1.1 cilomedr i bwyntiau lle mae lonydd cerbydau'r gefnffordd tua'r dwyrain a'r gorllewin yn cysylltu â de a dwyrain cylchfan y Rhigos ger Pyllau Hirwaun (a nodir â "DD" ac "EE" ar y plan adneuedig ar blun safle Rhif 11)

Dosbarthedig

(ii) that length starting at a point approximately 140 metres west of the centrepoint of the existing roundabout at Trewaun (marked CC on the deposited plan at site plan No. 11) extending in general north westerly direction for a distance of approximately 1.1 kilometres to points where the eastbound and westbound carriageways of the trunk road connect with the south and east of the Rhigos roundabout at Hirwaun Ponds (marked DD and EE respectively on the deposited plan at site plan No. 11)

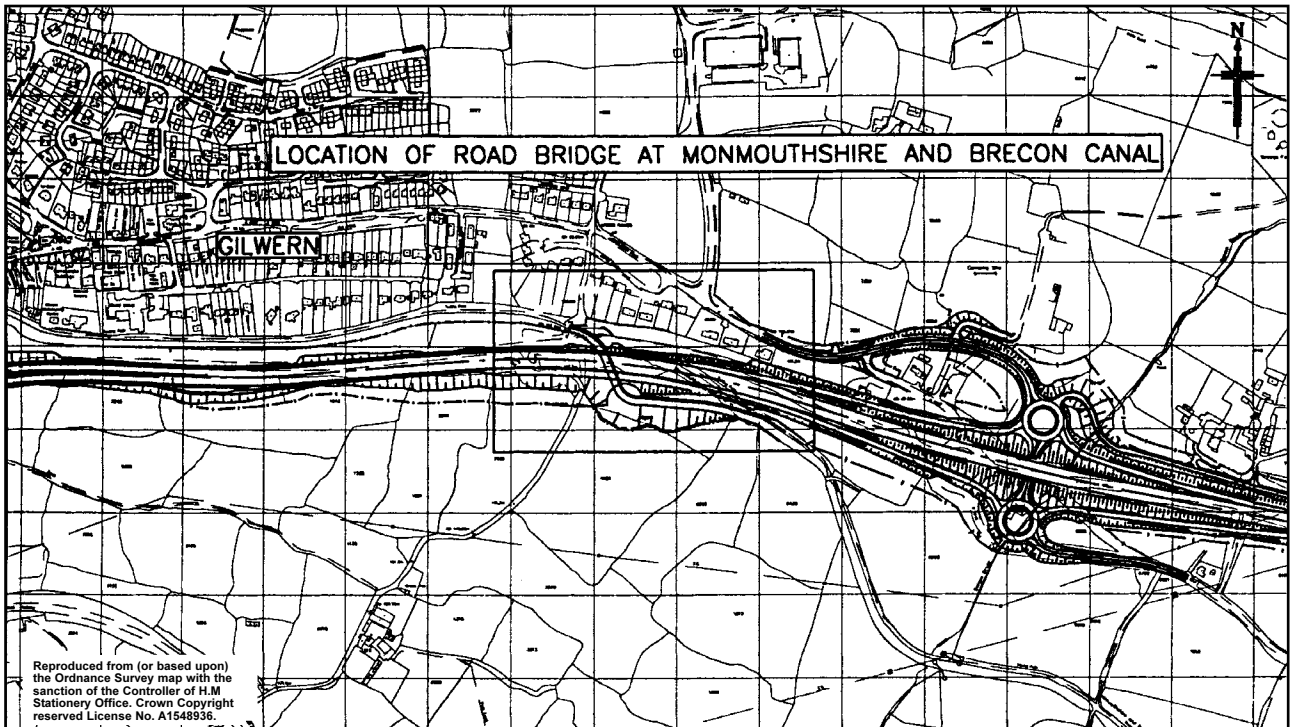
Classified

**ATODLEN 5**

**SCHEDULE 5**

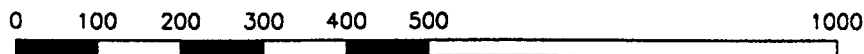
**PLANIAU A MANYLEBAU Y  
FFORDDBONT ARFAETHEDIG  
DROS GAMLAS MYNWY A  
BRYCHEINIOG YM MWRDEISTREF  
SIROL MYNWY**

**PLANS AND SPECIFICATIONS  
OF THE PROPOSED ROAD BRIDGE  
OVER THE MONMOUTHSHIRE AND  
BRECON CANAL IN THE COUNTY  
BOROUGH OF MONMOUTHSHIRE**



**PRIF BLAN**

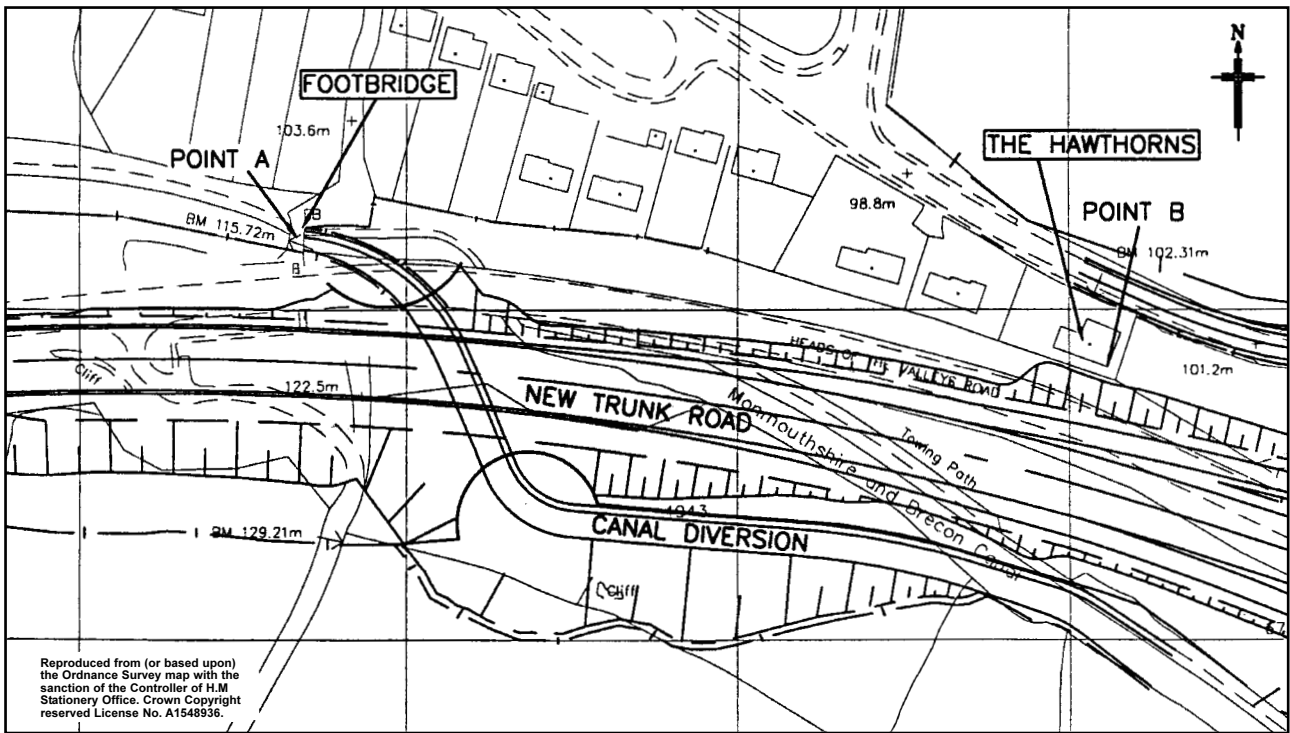
**KEY PLAN**



GRADDFA 1:10000

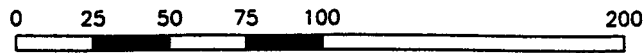
METRAU METRES

SCALE 1:10000



PLAN O GYNLLUN CROESFAN CAMLAS  
SIR FYNWY AC ABERHONDDU

LAYOUT PLAN OF MONMOUTHSHIRE  
AND BRECON CANAL CROSSING



GRADDFA 1:2500

METRAU METRES

SCALE 1:2500

**Mannau Cychwyn a Gorffen ar  
Blan y Gynllun**

O bwynt rhyw 1 metr o Bwynt A, sef canol y bompren, a rhyw 244 metr i'r gogledd-orllewin o Bwynt B, sef cornel de-ddwyreiniol yr eiddo a adweir fel the Hawthorns hyd at bwynt rhyw 290 metr i'r de-ddwyrain o'r cyfryw bwynt A a rhyw 94 metr i'r de o'r cyfryw bwynt B.

**Points of Commencement and Termination on  
Layout Plan**

From a point approximately 1 metre east of Point A, the centre of the footbridge and approximately 244 metres north west of Point B, the south east corner of the property known as the Hawthorns to a point approximately 290 metres south east of said point A and approximately 94 metres south of said point B.

**Lled**

9.5 metr agoriad sgwar clir

**Span**

9.5 metres clear square opening

**Dyfrffordd**

7.0 metr agoriad clir

**Waterway**

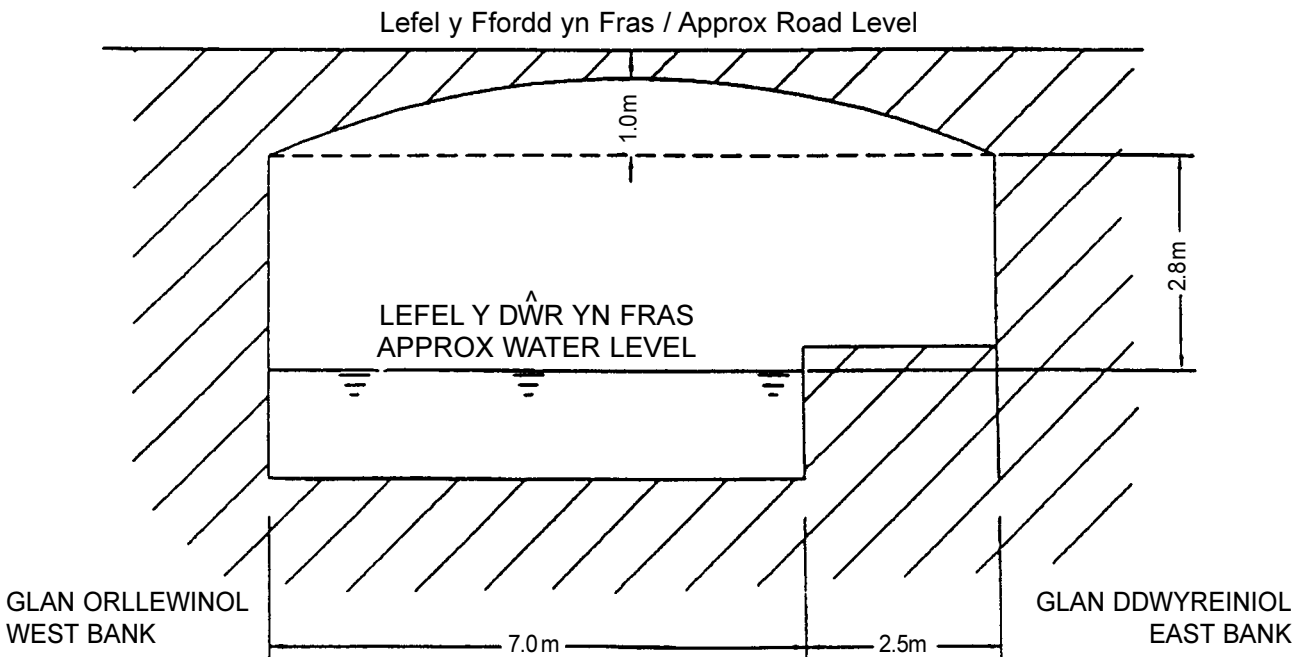
7.0 metres clear opening

**Lle uwchben**

Cliriad lleiaf rhyw 2.8 metr uwchlaw lefel y dwr

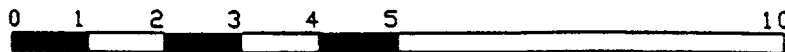
**Headway**

Minimum clearance approximately 2.8 metres above water level



Y GOFYNION YNGHYLCH LEFEL Y  
FFORDD WRTH GAMLAS SIR FYNWY  
AC ABERHONDDU

ROAD LEVEL REQUIREMENTS  
AT MONMOUTHSHIRE AND  
BRECON CANAL



GRADDFFA 1:100

METRAU SCALE 1:100

METRES

**1999 Rhif 2720 (Cy.9)**

**1999 No.2720 (W.9)**

**PRIFFYRDD, CYMRU A  
LLOEGR**

**HIGHWAYS,  
ENGLAND AND WALES**

Gorchymyn Cefnffordd  
Castell-Nedd – Y Fenni (A465)  
(Deuoli o'r Fenni i Hirwaun a'r  
Ffyrdd Ymuno ac Ymadael) a  
Ffordd Man i'r Dwyrain o  
Abercynon – Man i'r Dwyrain o  
Ddowlais (A4060), Cefnffordd  
Caerdydd – Glanconwy (A470)  
(Ffyrdd Cysylltu) 1999

The Neath to Abergavenny  
Trunk Road (A465)  
(Abergavenny to Hirwaun  
Dualling and Slip Roads) and  
East of Abercynon to East of  
Dowlais Road (A4060), Cardiff  
to Glan Conwy Trunk Road  
(A470) (Connecting  
Roads) Order 1999

© Hawlfraint y Goron 1999

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan  
The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth  
Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau  
Seneddol y Frenhines.

© Crown copyright 1999

Printed and published in the UK by The Stationery Office Limited  
under the authority and superintendence of Carol Tullo,  
Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of  
Acts of Parliament.

**£3.00p**

WO 2720 11/99 ON

ISBN 0-11-090013-8



9 780110 900131